



СЕКЦІЯ 7. СПЕЦІАЛЬНА ПСИХОЛОГІЯ

УДК 159.99 (571.56)

ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ВЛИЯНИЯ РЕЧИ НА СТАНОВЛЕНИЕ ИНТЕЛЛЕКТА РЕБЕНКА В УСЛОВИЯХ БИЛИНГВИЗМА

Гусейнова С. И.,
докторант кафедры психологии
Бакинский государственный университет

В статье рассматриваются вопросы влияния речи на мышление ребенка в условиях билингвизма. На основе материалов исследования, проведенного в семьях, где одновременно говорят на языке каждого из родителей, а также в школах с двумя секторами обучения (русский и азербайджанский секторы), были сделаны выводы о том, что когнитивные способности детей во многом связаны с языками, на которых они учатся или общаются в социальной среде. Большую роль также играет телевидение, где есть возможность смотреть передачи на двух-трех языках. Азербайджанское население смотрит передачи в основном на турецком языке, лишь население старшего поколения смотрит и понимает передачи на русском языке. В связи с этим возникает специфика формирования когнитивных навыков у детей и подростков. Активно растет интерес к английскому языку в связи с социальными сетями и базой Интернет. Психологические особенности воздействия речи на сознание ребенка выражаются в характере мышления, эмоциональном мире и отношении к действительности.

Ключевые слова: психология личности, речь и мышление, когнитивные навыки детей и подростков, современный билингвизм.

У статті розглядаються питання впливу мови на мислення дитини в умовах білінгвізму. На основі матеріалів дослідження, проведеного в сім'ях, де одночасно розмовляють мовою кожного з батьків, а також у школах із двома секторами навчання (російський та азербайджанський сектори), були зроблені висновки про те, що когнітивні здібності дітей багато в чому пов'язані з мовами, якими вони навчаються або спілкуються у соціальному середовищі. Велику роль також відіграє телебачення, де є можливість дивитися передачі на двох-трьох мовах. Азербайджанське населення дивиться передачі переважно турецькою мовою, лише населення старшого покоління дивиться і розуміє передачі російською мовою. У зв'язку з цим виникає специфіка формування когнітивних навичок у дітей і підлітків. Активно зростає інтерес до англійської мови в зв'язку з соціальними мережами і базою Інтернет. Психологічні особливості впливу мови на свідомість дитини виражаються у характері мислення, емоційному світі та ставленні до дійсності.

Ключові слова: психологія особистості, мова і мислення, когнітивні навички дітей і підлітків, сучасний білінгвізм.

Guseynova S. I. PSYCHOLOGICAL FEATURES OF THE IMPACT OF SPEECH ON THE FORMATION OF THE CHILD'S INTELLIGENCE IN THE CONDITIONS OF BILINGUALISM

The article deals with the impact of speech on the child's thinking in bilingualism. Based on the materials of the study conducted in families which speak the language of each parent simultaneously, as well as in schools with two sectors of education (Russian and Azerbaijani sectors), it was concluded that the cognitive abilities of children are largely related to languages in which they learn or communicate in a social environment. A big role is also played by the television, where it is possible to watch programs in two or three languages. The Azerbaijani population watches the broadcasts mainly in Turkish, only the population of the older generation looks and understands the broadcasts in Russian. In this regard, there is a specificity of the formation of the cognitive skills in children and adolescents. Interest in the English language is growing due to social networks and the Internet base. Psychological features of the impact of speech on the child's consciousness is expressed in the nature of thinking, emotional peace and attitude to reality.

Key words: personality psychology, speech and thinking, cognitive skills of children and adolescents, modern bilingualism.

Актуальность проблемы. Общественное развитие, в том числе и на уровне социально-психологических качеств личности, происходит в условиях постоянного коммуникационного обмена. Здесь существенную роль играет подача информации в доступном коде, т.е. языке. Совместное сосуществование мно-

гочисленных этнических групп, народностей предполагает владение не только своим родным, но и соседним языком, на котором говорят люди. В этом плане важным для исследования социально-психологических качеств личности является изучение характера и форм использования возможностей билингвизма

на становление мышления и интеллекта человека, в особенности в детском возрасте.

Здесь есть целый спектр вопросов, нахождение ответов на которые поможет правильно развитию когнитивно-личностных качеств каждого подрастающего ребенка. Играет роль тот пространственно-образный мир, который нашел свое воплощение в словарном составе того или иного языка, который будет взаимодействовать с подобными компонентами родного языка.

Анализ последних исследований и публикаций. Еще В. Гумбольдт в свое время писал, что «различные языки являются для наций органами их оригинального мышления и восприятия, что большое число предметов создано обозначающими их словами и только в них находит своё бытие (это можно распространить на все предметы в том смысле, что они мыслятся в словах и в мысли воздействуют через язык на дух), что языки возникли не по произволу и не по договору, но вышли из тайников человеческой природы и являются (можно добавить: как относительно самостоятельные сущности, присущие определённой личности) саморегулируемыми и развивающимися звуковыми стихиями» [11, с. 324].

Одним из направлений исследований влияния характера и содержания речи на когнитивное развитие детей является рассмотрение роли билингвизма в указанном процессе. Ряд авторов, основываясь на более ранних доказательствах, свидетельствующих о благотворном влиянии двуязычия на когнитивное развитие детей, рассматривают различные исследования с использованием как поведенческих, так и нейровизуальных методов для изучения влияния двуязычия на познание (как в детстве, так и во взрослой жизни), а также изучения возможных механизмов этих эффектов. Исследование показало, что двуязычие имеет несколько приглушенный эффект во взрослой жизни, но большую роль в старшем возрасте, защищая от когнитивного спада, играет понятие, известное как «когнитивный резерв».

Есть недавние доказательства того, что двуязычие связано с задержкой начала симптомов деменции. Когнитивный резерв является важной областью исследований в контексте стареющего населения, поэтому возрастает важность того, что двуязычие способствует созданию когнитивного резерва, поскольку население становится все более разнообразным [1]. Это всего лишь один из аспектов исследования проблем языка и мышления, на самом деле здесь очень много направлений, одним из ведущих тут является соотношение речи и детского мышления [5; 6 и др.].

Постановка задачи. Цель данной статьи – показать на отдельных примерах, а так-

же на основе исследований, проведенных рядом авторов, возможности влияния обучения на когнитивное развитие ребенка, на становление его интеллекта и речи в условиях билингвизма.

Изложение основного материала исследования. Вопросы восприятия и осмысления полученной информации, а также воспроизведения и хранения знаний являются предметом внимания не только психологов или лингвистов. Данная проблема, затрагивающая деятельность человеческого мозга, обмен информацией с окружающим миром посредством такой знаковой системы, как человеческий язык, касается физиологии, социологии, философии, информатики, прикладной математики, теории общих систем и т.д. Целый комплекс наук на основе взаимных усилий может достичь цели выявления основных направлений воздействия речи на мышление ребенка. Еще М. Осборн указывал, что категоризация действительности идет в основном через метафору [10, с. 279].

Метафорические же возможности языков разные, поэтому важно, чтобы ребенок учился новым языкам с ранних лет, причем в живой среде многоязычия. О тонком механизме формирования взаимосвязи между словом и понятием, которое оно выражает, в свое время писали многие западные исследователи. Психологи разработали многочисленные методики по исследованию когнитивных возможностей детей в зависимости от воздействия тех или иных условий среды, в том числе языковой.

Переработка речевой информации, которую получает ребенок из внешней среды, ведется на основе как первичного социального опыта, так и генетических данных, заложенных природой. Не случайно психофизиология и психоневрология занимаются своей предметной деятельностью на основе изучения этапов формирования детской речи.

Методики обучения языку в начальной школе также учитывают психологические и психоневрологические особенности развития личности ребенка, а также этническую среду, в которой он растет и воспитывается. Здесь очень важен диалог, когда выделяются отдельные компоненты и происходит интериоризация деятельности ребенка (А.Н. Леонтьев), всех психических процессов.

В современной школе диалог обеспечивается благодаря так называемым интерактивным формам обучения, когда учитываются индивидуальные возможности каждого ребенка, причем не только в дуэте с учителем, но и в микрогруппе, создаваемой в классе, при рассмотрении той или иной учебной проблемы. Тем самым дается толчок тем зонам мыслительных возможностей, которые до этого задействова-



ны не были. Формируется широта мышления, преодолевается узость мышления, которая порой накладывается благодаря тем условиям, в которых проживает ребенок, или подходам в воспитании его родителей и ближайшей социальной среды. Играет роль и характер ребенка, его интравертность-экстравертность, другие психологические возможности.

В процессе обучения как дома, в семье, так и в школе формируется коммуникативная компетенция ребенка, он учится формировать на звуковой основе понятия, которые получает из действительности. Всем известен лепет ребенка, когда он пытается самостоятельно выразить первые чувства и представления об окружающей действительности.

Кроме того, в системе образования языковые контакты имеют большое значение. Здесь процессы билингвизма и полилингвизма связаны с такими характерными особенностями образования, как унификация и стандартизация, компьютеризация и демократизация. Системы образования многих стран входят в определенные международные проекты (к примеру, как проект, созданный на основе Болонской декларации), отсюда – потребность в знании хотя бы некоторых международных языков, используемых в практике обмена студентами, преподавателями, учебными программами в целом.

Исторически связанные между собой регионы (например, страны Западной Европы, страны постсоветского пространства) уже используют в коммуникации традиционно применяемые средства, т.е. языки, однако по мере развития общества назревают потребности как в применении новых языков, так и в совершенствовании применения уже используемых. Именно языковой барьер, наряду с незнанием или низким уровнем знаний в сфере новейших информационно-коммуникационных технологий, а также недостаток материальных средств, препятствует нормальному обмену кадрами и подготовке грамотных специалистов в развивающихся странах.

Имеется языковая проблема в подготовке кадров для зарубежных стран, в частности, Ирана и Турции на ступенях бакалаврской, магистерской и докторской подготовки. Она состоит в том, что несовершенно знание языка препятствует нормальному учебному процессу, восприятию научных терминов, ведению научных исследований. К тому же зачастую в страну попадают молодые люди со слабой базовой подготовкой, что также мешает восприятию необходимой информации и ценностей.

Следует отметить также необходимость в усиленной языковой подготовке и школьников, поскольку емкость их информационного пространства должна быть достаточно высокой в современном потоке информации, ско-

рость и развитие которой, напрямую связанной с развивающимися информационными технологиями, задает подчас непосильные задачи для мыслительного процесса подрастающего поколения.

Не следует забывать также о национальных приоритетах в области родного языка, носители которого именно через язык воспринимают ментальные ценности своего этноса, следовательно, и здесь следует вести целенаправленную политику по развитию речевых навыков. Конкретные каналы восприятия языка – это быт, семья, система образования, средства массовой коммуникации, формы хозяйственной деятельности и т.д.

Сейчас намечаются кое-какие сдвиги в этих процессах, связанных с современным периодом общественного развития. В частности, как уже отмечалось, делаются попытки ввести в систему обучения новые интерактивные методы, что, в свою очередь, требует поиска удобных способов восприятия и передачи информации с помощью естественного языка (как родного, так и неродного), сочетания здесь возможностей современных коммуникативных возможностей всех знаковых систем.

Отметим необходимость развития риторических навыков у каждого обучающегося, которые дают новые возможности для восприятия и передачи информации на ментальном и эмоциональном уровнях. Для этого в уроки литературы и языка, предметы гуманитарного и социального профиля следует вводить задания по практическому усвоению языковых риторических навыков, тем более, что в мире имеется довольно богатая методика в самых различных языках, которую можно апробировать на родном языке.

В целом при усвоении понятийных категорий и возможностей их выражения ребенок попадает в целый мир метафор, разобравшись в котором обязательно надо ему помочь. В этом отношении помогают различные предметные занятия, которые в комплексе способствуют формированию мира множественных ассоциаций и впечатлений, на основе которого развивается возможность его оценки и выражения.

Особенно важно для ребенка в этом случае общение с природой, знакомство с устной народной мудростью, потому что емкость и выразительность народных песен, сказок, пословиц и поговорок, исполняемых на праздниках, народных гуляниях ритуальных танцев, состязаний помогают совершенствовать каналы восприятия действительности их выражения, делает язык гибким и выразительным. Формируется вследствие этого и тяга к чтению шедевров художественной литературы, чем, к сожалению, сегодня не может похвастаться ни одна семья, думается, во многих странах.

Есть много талантливых учителей, в особенности в начальной школе, которые организуют активную внеклассную жизнь своим ученикам, когда ученики обсуждают вместе происшествия в классе, не пропускают ни одного дня рождения или праздников, обязательно все отмечают вместе. Несомненно, что это формирует коллективные навыки совместного обучения, кроме того, формируется целостный, многосторонний взгляд на мир. Нами были проведены исследования на основе специально разработанных разными исследователями и апробированных на практике тестов уровня когнитивной активности детей начальной школы в различных регионах страны в зависимости от языка обучения, а также использования педагогами современных методик обучения и воспитания детей.

Результаты исследования подтвердили, что дети активно развиваются, их речевые навыки совершенствуются именно там, где применяется комплексный подход в работе. Начиная с первых шагов, ребенок учится артикулировать слова, различать понятия, сводить и разводить их, словом, аккумулировать знания. Многочисленные комбинации звуков, из которых складываются слова и понятия, составляют духовный мир ребенка, именно благодаря им развиваются навыки познания как на чувственном, так и на рациональном уровне.

Языки, имеющие богатый словарный запас, обладают разветвленной системой грамматических форм, помимо этого, здесь есть многочисленные диалекты, наречия, говоры. Если добавить еще и окружающую природную среду, которая немало способствует формированию именно этой метафоричности мышления, то можно будет понять, насколько сложен и в то же время совершенен мир слов, насколько богатыми возможностями обладает каждый из нас в деле формирования когнитивных навыков, в частности на уровне ребенка.

В условиях международного общения, передвижения капиталов, рабочей силы, культурных ценностей, научных и технологических достижений билингвизм превращается в норму. При этом возможности развития базовой психологической основы в условиях множественных артикуляций (разных языков) становятся еще шире.

Выводы из проведенного исследования. Развитие языковой базы у детей в усло-

виях билингвизма имеет ряд своих особенностей. Они заключаются в том, что обучение в школе проходит на одном, родном или неродном языке (если дети – выходцы из семей мигрантов), но одновременно речевые навыки развиваются по двум-трем языкам. Это расширяет пространственно-коммуникационные возможности носителей этих языков, делает их мышление более живым и гибким, а восприятие действительности – более богатым и действенным. Именно поэтому в школах должен делаться упор на расширенное изучение иностранных языков, а также проводиться внеклассная работа по общению детей между собой, изучению природы, социальной сферы и в целом межличностных отношений.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Bialystok E. Bilingualism: Consequences for Mind and Brain / Ellen Bialystok, Fergus I.M. Craik, Gigi Luk // *Trends Cogn Sci.* – 2012. – Issue 16(4). – P. 240–250.
2. Schellenberg E.G. Music lessons enhance IQ / E.G. Schellenberg // *Psychol. Sci.* – 2004. – Issue 15. – P. 511–514.
3. Hakuta K. *Mirror of language: the debate on bilingualism* / K. Hakuta. – New York : Basic Books, 1986.
4. Peal E. The relation of bilingualism to intelligence / E. Peal, W. Lambert. – 1962. – P. 1–23.
5. Ben-Zeev S. The influence of bilingualism on cognitive strategy and cognitive development / S. Ben-Zeev // *Child Dev.* – 1977. – Issue 48. – P. 1009–1018.
6. Cromdal J. Childhood bilingualism and metalinguistic skills: analysis and control in young Swedish-English bilinguals / J. Cromdal // *Appl. Psycholinguist.* – 1999. – Issue 20. – P. 1–20.
7. Kroll J.F. Lexical and conceptual memory in the bilingual: mapping form to meaning in two languages / Kroll J.F., de Groot A.M.B. // *Tutorials in bilingualism.* – Erlbaum Press, 1997. – P. 169–199.
8. Martin-Rhee M.M. The development of two types of inhibitory control in monolingual and bilingual children / M.M. Martin-Rhee, E. Bialystok // *Bilingualism: Language and Cognition.* – 2008. – Issue 11. – P. 81–93.
9. Barac R. Bilingual effects on cognitive and linguistic development: role of language, cultural background, and education / R. Barac, E. Bialystok // *Child Dev.* – 2012.
10. Roger D. Mental health screening at the Ohio State University / D. Roger, M.S.W. Osborn // *The Journal of School Health.* – 1967. – Vol. 37. – Issue 6. – P. 278–285.
11. Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию / В. фон Гумбольдт. – М., 1984. – С. 324–326.